

Veille – semaine du 28 juin 2012

1. GOUVERNANCE ET ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRES

Ontario – Francophonie

31 juillet 2012 - Je ne veux pas être de ceux qui semblent courir les pétitions. Vous les connaissez, ceux qui, semaine après semaine, vous demandent de signer un formulaire en ligne faute de quoi le monde cessera d'exister suite à une apocalypse remplie de grands fléaux, inondations, famine et autres. Bien que les pétitions en ligne soit beaucoup plus faciles à gérer que leurs homologues en papier, je ne suis pas certain qu'elles détiennent autant de poids que celles-ci. Même si, comme le mentionnait au mois de mars Réjean Grenier, les lovefest franco-ontariens semblent circuler assez souvent sur Internet, je ne crois pas vraiment à leur utilité. Au contraire, je trouve qu'elle ressemble étrangement aux publicités web qui me promettent des millions de dollars si je réussis à tirer le petit canard en caoutchouc. Achalantes, criardes, et sans intérêt. Mais là, on a affaire à une pétition qui a vu le jour la semaine dernière et qui vise à faire pression au gouvernement ontarien afin de réinstaurer la bourse pour étudier en français (valeur de 1500\$), coupé dans la «restructuration budgétaire» de la province. Le RÉFO (Regroupement étudiant franco-ontarien), nouvellement réorganisé, a vu juste de parrainer cette cause.

<http://tagueule.ca/2012/07/31/notre-piasse-pour-un-avenir-meilleur-whoa-ou-whoa-oh-oh/>

Canada – Autres

In 1988 a few parents in the Mohawk community of Kahnawà:ke, 15 miles southwest of Montreal, decided to try to preserve the language of their elders by teaching it to their toddlers. So they started a school. Dale Dione-Dell, one of the founders of the school, Karihwanó:ron Kanien'kéha Owenna Tsi Ionteriwaienstahkwa, says, "We were not satisfied with the way the schools were teaching the language. They were not meeting our needs," and with fewer and fewer fluent speakers left in the community, the living language was in danger of being lost. "Being a people requires a language, a culture and a land base," she says. "Culture, ceremony and spirituality are all learned through the language. Our children learn how to offer thanksgiving to all the natural world" at the end of each school day.

<http://indiancountrytodaymedianetwork.com/2012/07/29/ambitious-and-controversial-school-attempts-to-save-the-mohawk-language-and-culture-126169#ixzz22WAResYX>

2. MOBILISATION DES SAVOIRS COMMUNAUTAIRES

Canada – Francophonie

27 juillet 2012 - Depuis 2009, à la demande de ses membres, l'AFY réfléchit à la façon dont elle peut préserver et diffuser le patrimoine et l'histoire des francophones du Yukon. Elle mène plusieurs projets pour y arriver, notamment une étude de besoins pour la création d'une société d'histoire franco-yukonnaise. En répondant au court sondage conçu pour les Yukonnais et Yukonaises, vous courez la chance de gagner une demi-journée de traîneau à chiens pour deux personnes. Ce prix d'une valeur de 300 \$ est offert par Alayuk Adventures. Ce sondage est également disponible en anglais. Vous habitez à l'extérieur du Yukon? Répondez à ce court sondage conçu pour les visiteurs et visiteurs potentiels et vous pourriez gagner le guide *Fabuleux Alaska et Yukon*.

<http://www.afy.yk.ca/secteurs/main/fr/index.php?location=p1789-un-sondage-sur-limportance-de-lhistoire-des-francophones-du-yukon>

30 juillet 2012 - En ce XXI^e siècle, dans un contexte de mondialisation économique et culturelle, les Québécois sont invités par plusieurs formations politiques à prendre position sur leur avenir personnel et politique, et à résoudre le dilemme qui se présente à eux: encourager le plus grand nombre possible d'individus, d'institutions à utiliser le français comme langue de travail ou dynamiser et perpétuer l'usage prioritaire du français chez ceux qui le pratiquent déjà. Dans l'espoir de perpétuer l'usage du français en Amérique et la vivacité de la culture qui l'accompagne, les Québécois ont-ils intérêt à poursuivre un rêve d'indépendance politique qui semble s'éloigner, ou ne feraient-ils pas mieux de mobiliser toutes les énergies pour susciter de vrais efforts vers un bilinguisme authentique et efficace au niveau canadien, et pourquoi pas avec débordement éventuel aux États-Unis et ailleurs?

<http://www.lapresse.ca/le-droit/opinions/votre-opinion/201207/30/01-4560568-le-dilemme-des-quebecois.php>

3 août 2012 - Le groupe de presse Acadie Média fera imprimer et distribuer le quotidien *L'Acadie Nouvelle* par l'entreprise Brunswick News. « Le journal sera imprimé au même endroit que le *Times & Transcript*. Il sera distribué sur le même réseau que le *Telegraph-Journal*. » — Francis Sonier, éditeur et directeur général d'Acadie Média. Une vingtaine d'employés d'Acadie Média à Caraquet perdent leur emploi. Acadie Média estime réaliser avec ces mesures des économies d'environ 1 million de dollars par année. Le président de l'entreprise, Clarence LeBreton, croit que le journal est sauvé. « C'est une décision très difficile, mais il faut s'assurer que nous avons un journal. » — Clarence LeBreton, président d'Acadie Média. L'entreprise connaît des ennuis financiers. Elle a déjà sollicité, sans succès, une aide financière de la province. Puis, elle a réussi à emprunter à brève échéance 75 000 \$ à la Ville de Caraquet.

<http://www.radio-canada.ca/regions/atlantique/2012/08/03/001-acadie-media-caraquet.shtml>

International – *Minorités linguistiques*

28 juillet 2012 – Inde : Mary Blau has an important task: Ensuring the survival of her culture. A member of the Oneida Indian Nation, and part of the Turtle Clan, Blau, 54, is the last person in her family to carry on the bloodline. “The lineage goes through your mother’s side,” Blau said. “I didn’t marry a native.” Though she’s lived in the Nation her whole life, Blau didn’t grow up learning about her background. “The Elders were discouraged to speak in school,” she said. The language then skipped a generation, as parents tried to help their children assimilate to mainstream culture. “There are very few speakers left,” Blau said. “As the Elders are passing on they’re taking the language with them.” After having children, Blau decided to discover where she came from.

<http://www.uticaod.com/news/x1791375897/Who-We-Are-Oneidas-fight-to-save-their-culture>

30 juillet 2012 – Espagne : According to data collected on the occasion of a study done in the streets last autumn, the use of Basque in Zarautz represents a 50%. Half of the population of Zarautz uses Basque regularly, although the percentage of Basque speakers is 20 points higher, meaning a 70.1%.

<http://www.observatoriodalinguagalega.org/?q=node/20320>

31 juillet 2012 – Australia : North coast Aboriginal elders are hoping a dictionary and grammar guide will help revitalise a traditional language. More than six years of research went into producing the Yaygirr dictionary, which has around 1000 words, maps and a description of the way the language works. The Muurrbay Aboriginal Language Centre has been working with Yaegl elders from the lower Clarence to write the book. The centre's Anna Ash said there was some debate about aspects of the language. "Different spellings have been used over the years and it's really just a matter for the community as they're revitalising the language to perhaps settle on one," she said.

<http://www.abc.net.au/local/stories/2012/07/31/3557287.htm?site=northcoast>

5 aout 2012 – United Kingdom : Le français s'efforce de faire respecter son statut de langue officielle aux Jeux olympiques de Londres, non sans difficultés, comme l'illustre cette traduction de l'étiquette d'un sandwich vendu au Parc olympique: «Turquie et bacon», pour «turkey (dinde en anglais) and bacon». Depuis son arrivée, Michaëlle Jean a sillonné toutes les installations, rencontré les athlètes francophones, vérifié «tous les panneaux», visité la cafétéria et le centre de presse. «Grand témoin de la francophonie», l'ex-gouverneure générale du Canada veille au strict respect de l'article 23 de la Charte olympique: «les langues officielles du Comité international olympique sont le français et l'anglais». Un texte qui vient en reconnaissance du rôle du Français Pierre de Coubertin dans la refondation des Jeux modernes. «On n'arrive pas en gendarmes, on arrive dans un esprit de partenariat», assure Michaëlle Jean.

<http://www.lapresse.ca/sports/londres-2012/actualites/201208/05/01-4562450-a-londres-le-francais-essaie-de-tirer-son-epingle-des-jeux.php>

3. RELATIONS COMMUNAUTÉ– AUTORITÉS GOUVERNEMENTALES

Canada – Francophonie

31 juillet 2012 - L'entente sur le gouvernement régional de la Baie-James auquel participeront les Cris est vue comme un prérequis à la mise en oeuvre du Plan Nord, qui prévoit des investissements de 80 milliards en 25 ans. Or, ce gouvernement pourra utiliser à sa guise l'anglais comme langue de travail, prévoit le texte officiel de l'entente. Le développement économique se fera-t-il au détriment de la préséance du français? «Le Gouvernement régional peut utiliser soit le français soit l'anglais dans ses communications internes et comme langue de travail», stipule l'article 109 de l'entente signée la semaine dernière entre le Grand Conseil des Cris et le gouvernement du Québec, dont le texte est disponible sur le site internet du Secrétariat aux affaires autochtones. Le gouvernement régional remplace la Municipalité de Baie-James (MBJ), une institution 100% jamésienne, dont étaient exclus les Cris. Les Jamésiens sont les habitants non autochtones de la Baie-James.

<http://affaires.lapresse.ca/economie/quebec/201207/31/01-4560878-langlais-comme-langue-de-travail-dans-le-nord.php>

31 juillet 2012 - «Pour nous, l'année 2012 est importante, puisque nous célébrons le 35^e anniversaire de notre participation au sein de l'Organisation internationale de la Francophonie. Le Nouveau-Brunswick et l'Acadie sont très fiers de faire partie de cette organisation et de pouvoir contribuer à ses objectifs.» C'est ce qu'a déclaré, le 4 juillet dernier, le vice-premier ministre du Nouveau-Brunswick, Paul Robichaud, en s'adressant aux 1300 participants du Forum mondial de la langue française, à Québec. "Depuis la tenue du Sommet de la Francophonie à Moncton, en 1999", a-t-il poursuivi, "le Nouveau-Brunswick s'est fait le promoteur du développement de la jeunesse au sein de la Francophonie internationale. L'amélioration des conditions de vie et des droits des enfants au sein de la Francophonie et ailleurs est une préoccupation pour notre province et notre gouvernement et nous y contribuons directement, notamment avec la création d'un cours international à l'Université de Moncton sur la question des droits de l'enfant."

<http://www.lexpress.to/archives/9107/>

1^{er} août 2012 - Le gouvernement du Québec fait fausse route en donnant le libre choix entre l'anglais et le français comme langue de travail du futur gouvernement régional de la Baie-James, soutiennent deux des partis de l'opposition à l'Assemblée nationale. Selon le Parti québécois, Québec ouvre une brèche dans l'application de la loi 101. «Le gouvernement a créé une exception dans l'application de la loi 101 à la Baie-James. Il a donné au gouvernement régional plus de latitude dans l'usage de l'anglais que ce que les municipalités du Québec ont», déplore Yves-François Blanchet, député de Drummond et porte-parole en matière de langue. Il craint que, par effet de contagion, les fournisseurs et partenaires du futur gouvernement régional ne puissent pas vraiment faire autrement que de passer à l'anglais quand ils traiteront avec la nouvelle instance.

<http://www.lapresse.ca/actualites/quebec-canada/national/201208/01/01-4561280-anglais-a-la-baie-james-une-breche-dans-la-loi-101.php>

2 août 2012 - Le ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord, Tony Clement, était de passage le mardi 31 juillet dernier aux Territoires du Nord-Ouest pour une rencontre sur la feuille de route pour la dualité linguistique, ainsi que pour faire l'annonce d'octroi d'aide financière dans le secteur des arts, de la culture et des langues officielles des Territoires du Nord-Ouest. De passage dans la capitale des Territoires du Nord-Ouest, Tony Clement a profité

de l'occasion pour discuter avec les représentants de la francophonie des enjeux et perspectives des consultations sur la prochaine stratégie fédérale en matière de langues officielles.

<http://www.aquilon.nt.ca/Article/Une-visite-d-une-grande-importance-201208021848/default.aspx#article>

2 août 2012 - Le Mouvement Québec français portera plainte à l'Office québécois de la langue française (OQLF) au sujet des dispositions régissant la langue de travail du futur gouvernement régional Eeyou Istchee Baie-James. L'article 109 de l'entente donne le libre choix entre le français et l'anglais comme langue de travail du futur gouvernement. À première vue, cela paraît entrer en contradiction avec la loi 101, qui stipule que le français est la langue normale et habituelle de travail au Québec. «Nous allons porter plainte dans les prochains jours», a confirmé le président du Mouvement, Mario Beaulieu, dans un entretien. Il avait d'abord annoncé ses intentions hier matin à la radio CHEF FM de Matagami, dans le nord du Québec. Selon lui, il n'y a rien dans la Charte de la langue française qui permet de donner un statut bilingue anglais-français à un gouvernement régional. «Est-ce que ça veut dire que le Plan Nord va servir à angliciser le nord du Québec?», se demande-t-il.

<http://www.lapresse.ca/actualites/quebec-canada/national/201208/02/01-4561599-anglais-a-la-baie-james-le-mouvement-quebec-francais-portera-plainte.php>

3 août 2012 - Parti Québécois leader Pauline Marois has ruled out an all-English language election campaign debate. Despite the fluently bilingual Liberal Premier Jean Charest's agreement Friday to do a radio debate, Marois says her English is just not good enough. "At this time, no," Marois said in English at a Friday morning news conference, "because I think I'm not comfortable enough in English. "I said exactly the truth. Maybe in the long term, maybe it will be possible." Marois said she's not at all worried about the signal to francophone Quebec that such a debate would give. "When I worked with the English community, I think we have very good relations and I think it's important to continue in this perspective."

<http://www.montrealgazette.com/life/Parti+Qu%c3%a9b%c3%a9cois+leader+Pauline+Marois+says+English+language+election+debate/7036673/story.html#ixzz22j0eWaal>

3 août 2012 - Anyone who ever dealt with the Bloc Quebecois knows they rarely make much effort to sell their case in English. Check out their website and try to find any evidence that this is a bilingual country. Pauline Marois, leader of the Parti Quebecois, evidently feels the same way. Despite both separatist parties' ongoing demands for more "respect" for the French language, they show little to none for English. Ms. Marois was asked Friday if she will participate in an English-language debate prior to the election called this week by Premier Jean Charest. As Montreal's The Gazette reported: "At this time, no," Marois said in English at a Friday morning news conference, "because I think I'm not comfortable enough in English. "I said exactly the truth. Maybe in the long term, maybe it will be possible." Marois said she's not at all worried about the signal to francophone Quebec that such a debate would give. "When I worked with the English community, I think we have very good relations and I think it's important to continue in this perspective." Marois has struggled with English for years and, usually, is able to produce a few English media clips at news conferences. But she is far from fluent and has been taunted – especially on YouTube – when she mangled it.

<http://fullcomment.nationalpost.com/2012/08/03/pauline-marois-makes-clear-that-bilingualism-only-applies-outside-quebec/>

International – *Minorités linguistiques*

30 juillet 2012 – Ukraine : The Ukrainian Parliament has rejected four opposition proposals to amend a controversial draft language bill that would give Russian the status of an official language in the country's Russian-dominated regions.

<http://www.observatoriodalinguagalega.org/?q=node/20326>

1^{ier} aout 2012 – Nouvelle-Zélande : The Maori Language Commission is appointing two new commissioners on Wednesday - the 25th anniversary of the creation of Maori language week. Doctor Katarina Edmonds and Doctor Poia Rewi are taking up the positions. They're both proficient in te reo and have contributed to the language through their extensive work in education. As part of their role, they are in charge of overseeing the commission, delegating responsibilities to the chief executive and reporting to Maori Affairs Minister Pita Sharples. Meanwhile, Dr Sharples will farewell retiring commissioners, Dame Iritana Tawhiwhirangi and Ruakere Hond on Wednesday afternoon. Dr Edmonds, completed her doctorate in Hawai'i Indigenous Language and Culture Revitalisation at the University of Hawai'i.

<http://www.radionz.co.nz/news/te-manu-korihi/112102/new-maori-language-commissioners>

1^{ier} aout 2012 – Paraguay : Members appointed by the Social Action and Language Policy Secretariats of Paraguay gathered with the aim of implementing a plan to organize the courses on conversational Guarani in three levels, addressed to civil servants of the Social Action Secretariat.

<http://www.observatoriodalinguagalega.org/?q=node/20364>

1^{ier} aout 2012 – Espagne : The new Language Law of Aragon will include and protect the language plurality of the region in two specific areas -Pyrenees and Eastern area. However, it suspends the standardisation process of the use of Catalan.

<http://www.observatoriodalinguagalega.org/?q=node/20357>

1^{ier} aout 2012 – Taïwan : While most Taiwanese parents are awash in English fever and want their children to learn the language, members of a small Aboriginal group believe this priority is wrong and are trying to reverse the trend. More efforts should be made to preserve languages that are less widely spoken and on the verge of disappearing, said Yiwan Buting, an elder of the Sakizaya tribe. As a 60-year-old father to a three-year-old girl, Buting said his most important responsibility is not to look for the best English cram school in his area, but to devise ways to pass on the endangered Sakizaya language to his daughter.

<http://www.taipeitimes.com/News/taiwan/archives/2012/08/01/2003539180>

1^{er} aout 2012 - AS the 2012 indigenous language programme begins next week across the country, legislators have expressed the need for greater emphasis on minority languages, especially those at the brink of extinction. Chairman, Senate Committee on Culture and Tourism and leader of the delegation, Senator Ahmed Hassan Barata, on oversight tour of the National Institute for Cultural Orientation (NICO), organisers of the language programme, pointed out that most languages in the South/South, North East and North Central geo-political zones are more likely to suffer extinction in the near future. Recalling the lingering crises in the Jos, Plateau State, which many have blamed on internal migration, Barata warned that unless some urgent steps are taken to revitalise most minority languages and groups across the federation, many Nigerians may lose their identities and consequently, impose themselves on others. The language training programme was initiated in 2007 with only three main Nigerian languages in the syllabus, including Hausa, Igbo and Yoruba. The number was later increased to include some minority languages such as Efik, Fulfulde, Gbagyi, Izon, Nupe as well as Tiv to enable more people benefit from the programme.

http://www.ngrguardiannews.com/index.php?option=com_content&view=article&id=94050:law-makers-canvass-protection-for-endangered-minority-languages-&catid=74:arts&Itemid=683

2 aout 2012 – Brésil : The President of Brazil, Dilma Rousseff, passed a law which rules the publication of documents written in a foreign language on web pages supported by Brazilian public institutions. According to the new regulation, every time a document is published in a foreign language in those pages, it must be followed by the corresponding translation into Portuguese.

<http://www.observatoriodalinguagalega.org/?q=node/20376>

2 aout 2012 – Espagne : The Ministry of Culture of the Catalan Government has signed cooperation agreements with the associations Amical Viquipèdia and Lectura Fàcil with the aim of promoting the Catalan language.

<http://www.observatoriodalinguagalega.org/?q=node/20373>

3 aout 2012 – Espagne : Half of the civil servants at Bilbao city hall can communicate in Basque, even though the law only obliges a 28% of the total number of workers.

<http://www.observatoriodalinguagalega.org/?q=node/20396>

3 aout 2012 – Bolivie : The President of Bolivia, Evo Morales, enacted the General Law of Language Rights and Policies which makes all the languages in Bolivia equal.

<http://www.observatoriodalinguagalega.org/?q=node/20393>

5 aout 2012 - Dans le faste des Jeux olympiques de Londres, le lancement cet été de la campagne «Yes Scotland» pour l'indépendance de l'Écosse est passé presque inaperçu. Mais dans les Highlands comme dans le reste de l'Écosse, on sent que le compte à rebours vers le référendum est bel et bien commencé. Incursion dans une contrée en pleine réappropriation culturelle où notre collaboratrice a rencontré l'homme qui porte le rêve calédonien sur ses épaules: le premier ministre indépendantiste, Alex Salmond. La première chose qu'Alex Salmond ferait si l'Écosse gagnait son indépendance en 2014, serait «d'allumer les feux d'artifice». Le premier ministre indépendantiste sourit de sa propre blague, avant de prendre un air plus sérieux. «Bon, après il faudrait négocier un règlement d'indépendance,» concède-t-il lors d'une rencontre «sur le green» au tournoi de golf, le Scottish Open.

<http://www.lapresse.ca/international/europe/201208/05/01-4562468-referendum-en-ecosse-en-route-vers-lindependance.php>

4. RELATIONS INTRACOMMUNAUTAIRES

Canada – *Francophonie*

2 août 2012 - Of all the anecdotes my father recounted to me about his upbringing in Hull, one lingers most in my memory. It had to do with the gangs that clustered in parts of his hometown, where neighbourhoods defined allegiances. This was in the '50s, when groups of kids armed with baseball bats and bicycle chains, or just their knuckles, would confront each other to prove their mettle and assert their turf. Criminal enterprise wasn't the impetus for such groupings; language was. Gangs were built on the linguistic rift between cultures, the clash between the French and the English.

<http://www.montrealgazette.com/life/Opinion+those+French+English+gang+fighters+faded+away/7032877/story.html#ixzz22j1KuAJy>

5. RELATIONS COMMUNAUTÉ – SECTEUR ACADÉMIQUE

Ontario – *Francophonie*

4 août 2012 - La Bibliothèque de l'Université d'Ottawa achève son projet de numérisation de livres, journaux et publications en français. Au total, près de 22 000 ouvrages de langue française sont désormais accessibles, gratuitement, sur Internet. L'ère du numérique atteint également les bibliothèques d'université. Depuis 2009, celle de l'Université d'Ottawa travaille sur un projet de numérisation de sa collection en français, qui concerne les ouvrages entrés dans le domaine public, c'est-à-dire publiés avant 1923.

<http://www.expressottawa.ca/Actualites/2012-08-04/article-3045993/Quelque-22-000-livres-en-francais-disponibles-librement-sur-le-Web/1>

5. RELATIONS COMMUNAUTÉ – SECTEUR JURIDIQUE

Ontario – *Francophonie*

3 août 2012 - Un rapport sur l'accès à la justice en français recommande une meilleure utilisation des ressources des tribunaux pour mieux servir les Franco-Ontariens. Le document a été publié par le comité consultatif de la magistrature et du Barreau sur les services en français au bureau du Procureur général de l'Ontario. Le commissaire aux services en français a reçu plusieurs plaintes ce qui a motivé le gouvernement à créer un comité de travail sur les façons d'améliorer les services aux Franco-Ontariens. Selon le rapport, il existe encore de nombreux obstacles à l'accès à des services en français, notamment à cause d'une pénurie de juges bilingues. Il faut surtout améliorer la communication entre les différents intervenants judiciaires, selon le coprésident du comité, maître Paul LeVay.

<http://www.radio-canada.ca/regions/Ontario/2012/08/03/011-justice-francais-rapport.shtml>

Canada – *Francophonie*

2 août 2012 - Une juge de la Cour provinciale de l'Alberta, Ann Brown, a rejeté la demande de traduction en français d'éléments de preuve dans la cause Vaillant lors des plaidoiries finales. Guy Vaillant réclamait que les contraventions routières qu'il contestait soient traduites en français. L'association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA) défendait la demande de M. Vaillant en se basant sur cause similaire entendue en mars 2011, la cause Pooran. La Couronne s'était opposée à cette demande parce qu'elle estimait que le document n'était pas essentiel au bon déroulement du procès de M. Vaillant. Elle avait également affirmé que la traduction d'éléments de preuve n'était pas nécessaire lors d'un procès civil, puisqu'il ne relève pas du fédéral.

<http://www.radio-canada.ca/regions/alberta/2012/08/02/004-cause-vaillant-brown.shtml>

International – *Minorités linguistiques*

1^{er} août 2012 – Indonésie : While not many Indonesian linguists are piqued by the wealth of the country's indigenous languages, one of the world's distinguished linguists, David Gill, has determined to devote his career life to passionately researching the world's language minorities, including those found in Indonesia. A country which ranks second in terms of the number of local languages (the first being Papua New Guinea), Indonesia remains the best place for Gill to carry out research on minority languages, which often escape local linguists' attention. Visiting the country for the first time as a tourist in 1980, the English-born linguist was initially intrigued by the uniqueness of local languages in Sumatra, such as Melayu, Minangkabau and Mentawai. Gill first knew about these languages from his professor, who taught Austronesia languages at the University of California at Los Angeles, US, where he earned his Ph.D. in linguistics with specializations in linguistic theory (primarily syntax and semantics) and linguistic typology.

<http://www.thejakartapost.com/news/2012/08/01/david-gill-in-love-with-local-languages.html>